

E1021 - Rondo in Bad Company

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mitsumoto Takeshi (35)

[00:14] Kogoro

A single blow to the back of the
head with a blunt object, huh?

[00:17] Megure

You again?

[00:19] Kogoro

I happened to pass by.

[00:21] Megure

Just happened to, huh?

[00:25] Megure

I suppose I'll tell you what happened.

[00:26] Megure

We haven't found the weapon, but
it was some kind of metal pipe.

[00:30] Megure

He was probably killed
last night around seven.

[00:34] Megure

His name is Mitsumoto Takeshi.

SIGN Officer Higashino (30)

[00:37] Higashino

He had a bad reputation.

[00:40] Conan

So he was a troublemaker.

[00:42] Kogoro

Does that mean the motive was a grudge?

[00:45] Takagi

Inspector!

[00:47] Megure

Did you figure something out?

[00:49] Takagi

Yes.

[00:50] Takagi

Around seven last night, someone saw a man

running away from this park in a hurry.

[00:56] Chiba

The witness apparently knew him.

[01:00] Chiba

The man who came running from the park is a ruffian named Hosaka.

[01:07] Higashino

Hosaka Yorimitsu?

[01:08] Higashino

He often hung out with Mitsumoto Takeshi.

[01:12] Higashino

They seemed to get up to trouble together.

[01:17] Higashino

What?! Impossible!

[01:19] Higashino

Th-That's Hosaka Yorimitsu.

SIGN Hosaka Yorimitsu (35)

[01:23] Megure

Stabbed once in the chest with a knife.

[01:26] Megure

Judging by the body's stiffness, it's been about 17 or 18 hours since he was killed.

[01:33] Conan

There's blood on his index finger.

[01:37] Conan

Could it be?

[01:40] Conan

Isn't this a dying message identifying the culprit?

SIGN Shida

[01:46] All

Shida?

[01:48] Higashino

Shida...

[01:50] Higashino

Shida Yasuho.

[01:52] Higashino

He frequently hung out with Mitsumoto and Hosaka.

[01:56] Higashino

Like Hosaka, Shida seemed like a shady guy.

SIGN Shida

[02:13] Higashino

This is the place.

[02:24] Shida

Why...?

[02:31] Conan

*Three troublemakers murdered
one after another...*

[02:33] Conan

What's going on here?

[02:47] Conan

Finally arriving after
swaying back and forth,

[02:49] Conan

draw close to mysteries and
begin deducing the truth!

[02:50] Conan

With a twirl, a case connecting
three shady men emerges!

[02:54] Conan

Always determining the one truth

[02:55] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:57] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Rondo in Bad Company

[04:32] Conan

"Rondo in Bad Company!"

SIGN Shida Yasuho (35)

[04:44] Megure

Looks like he was poisoned.

[04:47] Megure

People keep dying one after another.

[04:48] Megure

What's going on here?

[04:50] Kogoro

Since he was spotted near the crime scene,

[04:52] Kogoro

it's likely that Mitsumoto Takeshi-san
was killed by Hosaka Yorimitsu.

[04:57] Kogoro

And Hosaka's dying message indicates
that it was Shida Yasuho who killed him.

[05:03] Kogoro

But Shida was killed by someone as well.

[05:06] Kogoro

What's going on here?

[05:09] Conan

*Then Shida-san's murder couldn't be
linked to a falling out between them.*

[05:15] Chiba

The poison was inside that bottle.

[05:19] Takagi

Apparently Shida day drank everyday.

[05:22] Takagi

The culprit must've added the
poison sometime between last night

[05:25] Takagi

after he drank that afternoon and
when he started drinking today.

[05:29] Conan

Then the other two could've done it.

[05:32] Conan

*But if that's the case,
then why did they do it?*

[05:43] Forensics A

Inspector!

[05:45] Forensics A

I found ten stacks of 100 thousand yen.

[05:47] Forensics A

That's ten million yen.

[05:49] Forensics A

There's ten million more yen here, too.

[05:51] Forensics A

And here.

[05:53] Forensics A

I haven't counted it yet, but there
seems to be 30 million yen total.

[05:57] Conan

*30 million yen? Since that's
divisible by three...*

[06:01] Conan

What? Could it be?

[06:04] Kogoro

I've got it!

[06:07] Kogoro

Shida-san was killed for this money.

[06:10] Kogoro

There must be a witness who saw a suspicious
person enter this room and poison the bottle.

[06:20] Conan

*Does he really think
it'll be that convenient?*

[06:29] Takagi

We're looking for last night's footage.

[06:32] Takagi

That's Shida exiting building A.

[06:35] Takagi

He enters the convenience store, and...

[06:41] Takagi

Mitsumoto Takeshi?

[06:42] Kogoro

Is this when he poisoned the bottle?

[06:45] Conan

Looks like Shida-san's murder was connected to their falling out.

[06:50] Chiba

But...

[06:50] Kogoro

Why would these three who always hung out together do that?

[06:54] Conan

Huh?

[06:55] Conan

The amount of 30 million yen fits perfectly with the fact that there were three of them.

[07:00] Conan

Is this connected to that incident in Haido City?

[07:03] Kogoro

That must be it!

[07:05] Megure

The armed robbery case?

[07:08] Kogoro

Three days ago, 30 million yen in cash was stolen

[07:11] Kogoro

from a financier in the neighboring Haido City.

[07:14] Kogoro

He was robbed by three masked men.

[07:16] Kogoro

That must've been Shida and his friends.

[07:18] Conan

They probably split the money 10 million yen each,

[07:23] Conan

but they all got greedy.

[07:25] Conan

Then, last night...

[07:33] Conan

Hosaka-san killed Mitsumoto-san and took his 10 million yen home with him.

[07:38] Hosaka

Don't worry, Mitsumoto.

[07:40] Hosaka

I'll have fun spending this.

[07:44] Conan

But Shida-san had the same idea.

[07:49] Shida

Don't worry, Hosaka.

[07:51] Shida

I'll have fun spending all of this.

SIGN Shida

[08:00] Conan

He killed Hosaka-san and
took the 20 million yen,

[08:05] Conan

but the first victim Mitsumoto-san
was plotting the same thing.

[08:11] Mitsumoto

I could take your money now,

[08:13] Mitsumoto

*but as long as you're alive,
you'd just take it back.*

[08:17] Conan

Unaware that Mitsumoto-san had poisoned the
bottle, Shida-san celebrated with a drink.

[08:30] Conan

That's what happened. Right, Mister?

[08:34] Kogoro

Probably something like that.

[08:36] Conan

That explains Shida-san's last words, too.

[08:40] Shida

Why...?

[08:42] Conan

He thought he'd get to keep all
the stolen money for himself.

[08:46] Conan

He must've wondered why that happened.

[08:49] Megure

So three troublemakers motivated by greed ended
up killing each other, and now they're all dead.

[08:55] Kogoro

And to prove it, each one killed
another in a perfect chain.

SIGN Hosaka Yorimitsu

[09:01] Kogoro

Hosaka Yorimitsu, Mitsumoto
Takeshi, and Shida Yasuho.

SIGN Mitsumoto Takeshi

SIGN Shida Yasuho

[09:07] Kogoro

Their names link together in a circle.

[09:13] Conan

*That's an inconsequential
discovery, but it's true.*

[09:16] Megure

Regardless of the coincidence
concerning their names...

[09:19] Takagi

That explains all three murders.

[09:28] Chiba

The three of them killed each other.

[09:31] Chiba

It certainly makes sense,

[09:34] Chiba

but one was bludgeoned to death,

[09:35] Chiba

one was stabbed to death,

[09:37] Chiba

and one was poisoned.

[09:38] Chiba

Why were all three methods different?

[09:42] All

What?

[09:43] Kogoro

There are three culprits.

[09:46] Kogoro

It's not that odd for their
methods to be different, too.

[09:49] Chiba

Wouldn't it be more natural
for there to be some overlap?

[09:55] Chiba

I must be overthinking it.

[10:05] Chiba

What's that about?

[10:11] Chiba

What is it, son?

[10:15] Mamoru

Well...

SIGN Nishikawa Mamoru (6)

[10:21] Chiba

Got it.

[10:22] Chiba

Thanks for telling me.

[10:25] Megure

What is it?

[10:27] Chiba

The boy's name is Nishikawa Mamoru-kun.

[10:30] Chiba

He lives on the floor above Shida.

[10:33] Chiba

Last night around eight,
he saw a suspicious man.

[10:39] Chiba

It was a very large man concealing
his face with a mask and sunglasses.

[10:43] Chiba

He was trying to get into Shida's apartment.

[10:46] Chiba

When Mamoru-kun saw him, he said...

[10:48] Kitahara

Forget you saw me!

[10:52] Chiba

That man may be the real culprit.

[10:56] Megure

I see.

[10:57] Takagi

That's a curious piece of information.

[10:59] Takagi

The question is how he's
connected to this case.

[11:03] Chiba

Maybe they didn't kill each other.

[11:07] Chiba

Maybe that man killed Mitusmoto and Hosaka.

[11:11] Chiba

And maybe he poisoned Shida's
alcohol when Mamoru-kun saw him.

[11:20] Chiba

He put Mitsumoto and Hosaka's 10
million yen in Shida's apartment

[11:26] Chiba

so it would look like they
killed each other out of greed.

[11:31] Chiba

When you think of it that way, it also
explains why all three methods were different.

[11:35] Chiba

He did it deliberately to make us
think there were three culprits.

[11:40] Takagi

I see.

[11:42] Megure

It does make sense.

[11:43] Kogoro

So this was a series of murdered
committed by one true culprit

[11:46] Kogoro

made to look like the three
men killed each other.

[11:50] Kogoro

It's certainly possible.

[11:52] Takagi

Where'd that brilliant idea
suddenly come from, Chiba?

[11:55] Chiba

It must've been a flash of inspiration.

[11:59] Conan

But, Detective Chiba...

[12:01] Conan

If you're right, then the dying message
could've been fabricated by that man,

SIGN Shida

[12:08] Conan

but what about Hosaka-san and
Mitsumoto-san's suspicious behavior?

[12:15] Chiba

The man must've cleverly manipulated them.

[12:19] Conan

Do you really think there's someone who could
manipulate them into doing exactly as he said?

[12:24] Chiba

I'm sure we'll find him.

[12:26] Chiba

There's surely a large man familiar with all
three of them who held a powerful grudge.

[12:31] Chiba

Our true culprit X.

[12:34] Megure

It's worth checking out.

[12:36] Takagi

We'll split up and look for him.

[12:40] Conan

Hey, mister.

[12:41] Conan

Since the three victims were troublemakers, it's
possible that someone held a grudge against them,

[12:45] Conan

but do you think they'd murder them?

[12:48] Conan

Killing all three of them is pretty crazy, don't you think?

[12:52] Kogoro

Those three must've done something to X to really make him hate them.

[12:57] Conan

Then why did Shida-san ask "why?" just before he died?

[13:04] Kogoro

Who knows?

[13:14] Chiba

Inspector, I've found someone matching the description.

[13:22] Chiba

I was unable to meet with him since he was out, but he's a large man at least 180 cm tall.

[13:26] Chiba

He probably resented the three men as well.

[13:29] Megure

Who is he?

[13:31] Chiba

Shida's last words were the real dying message

[13:37] Chiba

revealing the identity of the true culprit.

[13:40] Kogoro

What do you mean?

[13:46] Chiba

The three of them were middle school classmates.

[13:49] Chiba

Their homeroom teacher at the time was Minamide Kokichi.

SIGN Minamide Kokichi

[13:53] Chiba

Apparently the students called him Nande.

[13:57] Megure

Nande?

[14:11] Chiba

The three men were already troublemakers in middle school.

[14:14] Chiba

Their homeroom teacher Minamide-sensei did his best to reform their behavior,

[14:20] Chiba

but his efforts never paid off, and 20 years later, they were still troublemakers.

[14:25] Chiba

When Minamide learned they
stole 30 million yen,

[14:32] Chiba

he wondered how much more
trouble they would cause!

[14:36] Chiba

His only choice was to kill them!

[14:40] Chiba

As their former homeroom teacher, he
felt it was his duty, so he killed them!

[14:45] Chiba

He made it look like they killed each
other over the money they stole

[14:51] Chiba

to teach the world's children
that people who commit evil acts

[14:55] Chiba

end up destroying themselves!

[15:00] Chiba

Though he retired long ago, Minamide Kokichi
must've been a teacher to the core.

[15:08] Chiba

Their former homeroom teacher
could've made up some excuse

[15:12] Chiba

to influence Hosaka and Mitsumoto's behavior.

[15:14] Conan

*I can't believe there was actually
someone who met all the conditions.*

[15:18] Kogoro

It certainly does make sense.

[15:22] Megure

He's out right now?

[15:24] Chiba

That's the curious thing.

[15:26] Chiba

Apparently the last time his
neighbors saw him was yesterday.

[15:29] Takagi

Having fulfilled his duty as
their former homeroom teacher,

[15:33] Takagi

could he have killed himself?

[15:37] Minamide

Do you have business with me?

[15:41] Chiba

Are you Minamide Kokichi-san?

SIGN Minamide Kokichi (70)

[15:45] Minamide

Yes.

[15:45] Minamide

Are you the police?

[15:47] Minamide

When I ran into my neighbor over there,
they said you were looking for me.

[15:53] Minamide

I've been at Spa Land
Utamaro since yesterday.

[15:56] Minamide

Stone saunas are awesome.

[16:00] Chiba

Spa Land Utamaro?

[16:03] Takagi

I'll go check it out.

[16:07] Megure

We'd like to ask you a few questions concerning
Mitsumoto Takeshi and Shida Yasuho's murders.

[16:14] Minamide

Mitsumoto and Shida?

[16:20] Minamide

Who are they?

[16:23] Chiba

They were your students 20 years ago.

[16:26] Minamide

My former students?

[16:29] Minamide

I don't remember them at all.

[16:34] Takagi

I was able to confirm his alibi
for yesterday afternoon to today.

[16:37] Chiba

He has an alibi?

[16:40] Chiba

No way!

[16:43] Minamide

What's wrong with him?

[16:45] Takagi

If it's not Minamide, then who is X?

[16:50] Chiba

In any case, we have to find him!

[16:52] Megure

Find the large man who
resented all three of them!

[16:55] Both

Yes, sir!

[16:57] Kogoro

I'll help, too.

[17:02] Conan

*But where else are we going to find
someone who meets all the conditions,*

[17:07] Conan

like a former homeroom teacher?

[17:09] Conan

Wait a minute.

SIGN Nishikawa

[17:15] Mamoru

Yeah.

[17:15] Mamoru

Last night when I came back
from running an errand...

[17:22] Kitahara

Forget you saw me!

[17:25] Mamoru

I only saw him trying to open the door.

[17:29] Mamoru

He didn't need to get so mad.

[17:31] Mamoru

I don't understand grown ups.

[17:38] Conan

*He put his ear against the door
to listen for anyone inside*

[17:42] Conan

and looked shocked when he saw something.

[17:46] Conan

Could it be?

[17:48] Conan

*Wouldn't that mean we headed
in the wrong direction?*

[17:54] Conan

In any case, I have to find him.

[17:58] Conan

It could conceivably be A and K.

[18:16] Conan

Mister, did you threaten a boy last night?

[18:22] Conan

He saw you doing something bad, right?

[18:24] Conan

Or rather, something embarrassing.

[18:32] Conan

I knew it.

[18:35] Kogoro

A large man wearing a mask and sunglasses?

[18:39] Conan

Yeah.

[18:40] Conan

I checked it out, and you
were right after all, Mister.

[18:44] Chiba

Mori-san?

[18:45] Takagi

What does that mean?

[18:47] Kogoro

What?

[18:47] Kogoro

I, uh, you know...

[18:51] Kogoro

The weather sure is nice today.

[18:57] Kogoro

The weather...

[18:59] Kogoro

That's right.

[19:00] Kogoro

Mamoru-kun was talking
about Kitahara-san here.

[19:04] Chiba

The true culprit X.

[19:07] Kogoro

No.

SIGN Kitahara Kensaku (56)

[19:09] Kitahara

I came to visit my newly
wedded daughter's household.

[19:11] Kitahara

They were going to let me stay
with them for a few days.

[19:15] Kitahara

Last night, I...

[19:18] Kogoro

You mean to visit room 402 in building K,

[19:22] Kogoro

but you misremembered the building
number as A instead of K.

[19:27] Kitahara

They know I'm coming.

[19:29] Kitahara

There should be someone home.

[19:30] Kitahara

What if something happened to them?

[19:36] Kogoro

You realized your mistake
when you saw the door plate,

[19:38] Kogoro

but Mamoru-kun saw you.

[19:40] Kitahara

Forget you saw me!

[19:45] Kitahara

I thought my daughter and her husband
would laugh at me if he told them,

[19:49] Kitahara

so I threatened a child.

[19:52] Kitahara

I'm sorry.

[19:54] Megure

In other words...

[19:56] Kogoro

Kitahara-san had nothing to do with the case.

[20:00] Takagi

Then why are you hiding your face?

[20:03] Kitahara

I have a bit of a cold,

[20:06] Kitahara

and my eyebrow was shaved off
when I went to get a haircut.

[20:10] Megure

So he had nothing to do with it.

[20:13] Megure

Then who killed Shida and the others?

[20:16] Kogoro

About that...

[20:22] Megure

It's me.

[20:25] Megure

What?

[20:29] Megure

The weapon was found during a thorough
search of the area around the crime scene.

[20:34] Megure

A metal pipe with Mitsumoto Takeshi's blood
and hair on it was found near the park.

[20:41] Megure

A knife with Hosaka Yorimitsu's blood
was found near his apartment as well.

[20:46] Megure

They found fingerprints on them, too.

[20:50] Megure

Hosaka's were on the pipe, and
Shida Yasuho's were on the knife.

[20:55] Chiba

What does that mean?

[20:57] Kogoro

We may eventually find a bag or wrapper
with the poison used in Shida's murder, too,

[21:04] Kogoro

with Mitsumoto Takeshi's fingerprints on it.

[21:07] Megure

Could it be?

[21:09] Kogoro

Since their fingerprints are on
the weapons, we can only assume

[21:13] Kogoro

Mitsumoto Takeshi was killed by Hosaka
Yorimitsu, Hosaka was killed by Shida Yasuho,

[21:19] Kogoro

and Shida was probably killed
by Mitsumoto Takeshi.

[21:24] Megure

In other words...

[21:26] Kogoro

There is no true culprit X.

[21:29] Kogoro

The three of them killed each other.

[21:32] Kogoro

Our first suspicion was correct.

[21:34] Megure

Now we're back where we started.

[21:39] Kogoro

We should make sure we don't
make this kind of mistake again.

[21:43] Kogoro

Though police and detectives are
professionals at logical deduction,

[21:46] Kogoro

that sometimes makes us read too deeply into
situations and head in the wrong direction.

[21:51] Kogoro

We mustn't assume people unrelated
to a case are suspects.

[21:55] Kogoro

It's a terrible mistake to make.

[23:28] Kogoro

Some kind of crazy murder could happen here.

SIGN Sadohara Ken Kenzaki Mitsuhiro Hikone Katsue Eda Junshi Shimura Misa

[23:32] Kogoro

This time it's five names
connected in a circle.

[23:39] Conan

Stop reading too deeply into things.

SIGN Episode Preview

[23:52] Sonoko

C-Could it be?

[23:54] Conan

Ran-nee-chan, call the police.

[23:57] Ran

Got it.

[23:59] Man

It's the curse.

[24:00] Man

It's Anubis' curse.

[24:04] Man

Anubis must've judged this person guilty.

SIGN The Cursed Museum

[24:09] Conan

The next episode of Conan
is "The Cursed Museum!"

SIGN Anubis Statue

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

An Anubis statue!

[24:35] Chiba

But I spoke so much...

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Kogoro

You've got to think before you speak.

[24:37] Conan

Should you be saying that?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:21:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee